

Resumen:

La estudiante Anna tiene dudas sobre cómo escribir un trabajo domiciliario ya que no conoce bien el programa de word. Su compañero de piso, Thomas, no sabe cómo registrarse en el servidor de la Universidad. Los dos encuentran ayuda en el centro de comunicación (RZ, por sus siglas en alemán)¹ de la Universidad de Augsburg, pues la oficina central de asesoramiento ("ZEBRA") ayuda a los estudiantes con todas sus preguntas en relación con la computadora, Internet y el campus.

- Locutor: Un martes de mañana en el piso compartido de Anna y Thomas.
- Anna: Me voy a volver loca, este maldito trabajo domiciliario...este maldito programa de procesamiento de textos, ¡así nunca voy a llegar a nada!
- Thomas: Me voy a volver loco, no logro de ninguna manera registrarme en el servidor de la Universidad para poder inscribirme en mis cursos.
- Anna: Me suena conocido. También tuve problemas con eso al principio de mis estudios. Ahora lamentablemente no puedo ayudarte debido a mi trabajo domiciliario, pero ve simplemente a ZEBRA, en la Universidad.
- Thomas: ¿Zebra? ¡Yo pensaba que solo había "zebras" en el zoológico!
- Anna: ZEBRA significa, en alemán, Central de orientación para el primer semestre, en el centro de computación de la Universidad. Te ayudan con todo tipo de problemas con la computadora.
- Thomas: ¡Ah! ¡No lo sabía! Gracias por el consejo. Me voy ya a la Universidad.
- Locutor: Thomas se baja del tranvía. Desde la parada sigue los carteles que indican dónde está ZEBRA. Los carteles le indican el camino al centro de computación. Se encuentra en el Edificio L2, bien enfrente al gran Auditorio.
- Thomas: Hola, soy nuevo en la Universidad y no tengo idea de cómo funciona la clave para el centro de computación. ¿Me podrían ayudar?
- Funcionario del RZ: ¡Para eso estamos! ¿Tienes los documentos que te entregaron cuando te inscribiste?
- Thomas: Sí, ¡tengo todo! Un momento por favor, ¡aquí tengo mi carpeta!
- Funcionario del RZ: Lo primero que tienes que hacer es obtener tu clave para el RZ. Para eso tienes que ir al QIS-Portal, al que accedes a través de la página web de la Universidad.

¹ Nota: Se utilizará la abreviatura RZ en alemán, correspondiente a "centro de comunicación", pues es la que realmente se usa en la práctica.

Ahí necesitas tu número de matrícula y la lista i-Tan, que te entregaron cuando te inscribiste. En nuestra página web puedes encontrar una descripción más detallada.

Thomas: Muchas gracias por la explicación, ahora lo voy a poder hacer en casa...

Funcionario del RZ: ¿Estás seguro? Veo que tienes tu computadora portátil en la mochila. Si quieres probamos juntos a inscribirte ahora.

Thomas: Sí, claro. Pero ¿cómo? Aquí no tengo Internet.

Funcionario del RZ: ¡Pero claro que tienes! Aquí en el campus tienes distintas posibilidades para acceder a Internet. Puedes entrar con tu propia computadora portátil a través de la llamada red MunA o a través de la red "uni-augsburg", e ingresar con el VPN-Client a Internet. También puedes usar una de las computadoras (Cip-Pools).

Thomas: ¡Qué bueno saber eso! ¡Entonces ustedes son los especialistas en computadoras de la Universidad!

Funcionario del RZ: ¡Sí, así es! Todos los estudiantes que tienen problemas con sus computadoras pueden ponerse en contacto con nosotros. Puedes encontrar más información en el sitio web www.rz.uni-augsburg.de.

Thomas: ¡Genial! ¡Muchas gracias por ayudarme a acceder a Internet!

Locutor: Thomas vuelve a su piso compartido y se sienta frente a su computadora.

Thomas: Bueno, ¡ahora voy a intentarlo! ¿Cómo era? www.rz.uni-augsburg.de. Realmente el sitio tiene información interesante sobre el centro de computación. Venta de accesorios, por ejemplo, cables, memorias USB, préstamo de beamer y computadoras portátiles. ¿Y qué es eso? ¿Manuales sobre programas de Office? Mm, se lo tengo que contar enseguida a Anna.
¿Annaaaaaaaaaaaaa? ¿Estás ahí?

Anna: ¿Qué pasa? No grites tanto, este trabajo domiciliario ya me causa suficientes dolores de cabeza.

Thomas: Mira lo que encontré en la página web del centro de computación. Allí también te ayudan con los problemas con Office y te venden libros para todos los programas comunes.

Anna: ¡Vamos a ver! ¿Dónde?

Thomas: Anna, ¿qué te sucede?

Anna: Ah, discúlpame, este trabajo domiciliario me tiene los nervios de punta. Solo quiero entregarlo de una vez. ¿Por qué no se me ocurrió preguntar en el centro de computación? Gracias por el consejo, ¡me voy enseguida a la Universidad!

Locutor: Y así también la compañera de piso de Thomas se pone en camino para el centro de computación.

Anna: Hola, tengo un problema con el formato de mi trabajo domiciliario. Mi compañero de piso me contó que ustedes venden manuales para programas de Office, ¿es así?

Funcionario del RZ: ¡Hola! Sí, es correcto. Vendemos una gran variedad de manuales. Desde Word y Photoshop hasta Outlook y Java. Además ofrecemos cursos donde puedes aprender a usar los programas. La directora de cursos está justamente aquí. ¿Sra. Riegg? Esta estudiante está interesada en los cursos introductorios. ¿Podría contarle algo al respecto?

¿Sra. Riegg? *Bien, muchos estudiantes vienen recién salidos del instituto de enseñanza secundaria y no tienen idea de cómo manejarse con el procesamiento electrónico de datos. Allí les enseñan de todo, pero los conocimientos informáticos son una carencia. Entonces llegan a la Universidad y tienen que escribir trabajos domiciliarios, seminarios, tesis de licenciatura o de doctorado y no tienen idea de cómo hacerlo. Y para eso ofrecemos aquí cursos: breves, compactos, rápidos, simplemente para aprender lo más importante. Luego hay otros temas pero el punto culminante son los trabajos para seminarios y las tesis de grado o posgrado. En seis horas se terminó el problema. No el contenido, pero sí el formato. Y entonces se pueden ir a festejar y no tienen que quedarse sentados toda la noche frente a su tesis de grado para terminarla. Sí, y por supuesto tenemos cursos de Excel. Siempre lo noto en los cursos: una minoría tiene algún conocimiento de Excel. Todo el que quiera presentarse a un trabajo tiene que tener buenos conocimientos de Office, entre ellos de Excel. Power Point se necesita también muchas veces, lo más tardar en la Universidad, cuando tenga que dar usted misma una conferencia. En la práctica también, algunos lo necesitan más, otros menos. ¡Seis horas y tratamos todo lo importante en el curso!*

Anna: Tendría que haber asistido a uno de esos cursos antes de comenzar con mi trabajo domiciliario. Pero para solucionar mi problema actual, me llevo por ahora un manual sobre Word.

Funcionario del RZ: O.K, con mucho gusto. Sin embargo, tienes primero que anotar el manual que deseas aquí, en la lista de encargos. Para eso tienes que ir primero a la oficina de pagos en la rectoría y pagar el manual. Con el comprobante del pago vienes de nuevo por aquí, y te entregamos el texto.

Anna: Muy bien, ¡hasta luego!

Funcionario del RZ: ¡Hasta luego!

Locutor: De esa forma el centro de computación ayudó tanto a Anna como a Thomas con sus problemas. Y si ustedes también tienen problemas con su computadora, les daría este consejo: ¡Vayan enseguida el centro de computación!

Autores:

Anna Maria Goralewicz, Thomas Schwabe

Übersetzt von

Agustina González Grucci